

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (MEDICINAL PREPARATIONS, 1986)  
The dispensing of this medicine requires a doctor's prescription. Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

نشرة للمستهلك حسب أنظمة الصيدالة (مستحضرات طبية) ١٩٨٦  
هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب. اقرأ النشرة بامعان حتى النهاية قبل البدء باستعمال الدواء.

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים רפואיים) התשמ"ו-1986

תרופה זו חייבת במרשם רופא. קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

TERBULIN  
SYRUP

DRUGS-ABOUT.COM

תרבולין  
شراب

טרבולין  
סירופ

**Composition:** Each Teaspoonful (5 ml) contains: Terbutaline Sulfate 1.5 mg, Sorbitol 70% 1.25 g, Sodium Benzoate 2.5 mg.

**Therapeutic activity:** Bronchodilator for the treatment of acute attacks of asthma.

**When should the preparation not be used?**

Do not take this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

**Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment** if you are pregnant or breastfeeding, or if you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the heart and/or vascular system (in particular cardiac arrhythmias and high blood pressure), thyroid gland, diabetes or epilepsy.

**Warnings:** Do not use close to giving birth without consulting a doctor. Inform your doctor before undergoing treatment which requires anesthesia by inhalation. If you are sensitive to any type of food or medicine, especially similar products - sympathomimetic amines, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: antidiuretics, antihypertensives (including diuretics), medicines for the heart, other antiasthmatic preparations, MAO inhibitors, and beta-blockers (in ophthalmological use as well).

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, reactions may occur during the course of taking this medicine. For example: headache, changes in taste, weakness, increased sweating, rash, nausea and vomiting, drowsiness, dizziness, nervousness. If these effects persist and/or are bothersome consult your doctor.

**Effects that require special attention:** In case of muscle cramps, chest pain or discomfort, increase in blood pressure, irregu-

לרכיב: תחוי כל מלעقة صغيرة (٥ ملتر)  
Terbutaline Sulfate 1.5 mg, Sorbitol 70% 1.25 g, Sodium Benzoate 2.5 mg.

الفعالية الطبية: موسع الشعب الرئوية في حالة نوبات الربو الحادة.

متى يُمنع استعمال الدواء؟

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركباته.

يُمنع استعمال الدواء، بدون استشارة الطبيب إذا كنت حاملاً أو مرضعة. كما يُمنع استعماله إذا كنت تعاني أو عانيت من خلل في وظيفة القلب أو الأوعية الدموية (خاصة عدم انتظام دقات القلب وضغط الدم العالي)، الغدة الدرقية، مرض السكري، الصرع.

تحذيرات: يُمنع الاستعمال عند اقتراب تاريخ الولادة، بدون استشارة الطبيب. يجب إبلاغ الطبيب قبل القيام بأي عمل يقتضي استعمال مواد مخدرة مُستنشقة، إذا كانت لديك حساسية لنوع من الغذاء أو الدواء، خاصة أدوية مشابهة للكالامينات السميثاوية، فعليك إبلاغ الطبيب قبل تناول الدواء.

تفاعلات بين الأدوية: إذا كنت تتعاطى دواءً آخر أو إنتهيت من تعاطي دواء آخر، فعليك إبلاغ الطبيب المعالج، لتفادي المخاطر وعدم نجاعة الدواء الناجمة عن تفاعلات بين الأدوية، خاصة الأدوية من الأصناف الآتية: أدوية ضد الكآبة، أدوية لتخفيف ضغط الدم (والتي تشمل مدرات البول) وللقلب، أدوية أخرى لمعالجة الربو، ومثبطات MAO. وأدوية تحتوي على مثبطات بيتا (بما فيها الأدوية المستعملة في علاج الاعيين).

أعراض جانبية: بالإضافة للفعالية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء استعماله أعراض جانبية غير مرغوبة مثل: الصداع، تغيرات في الذوق، الضعف، التعرق الزائد، الطفح الجلدي، الغثيان والتقيؤ، الوهن، الدوار والنعسية. في حالة استمرار هذه الحالات أو كونها مزعجة، فعليك مراجعة الطبيب.

أعراض تلزم الإنتباه الخاص: إذا شعرت أثناء استعمال

**הרכב:** כל כפית (5 מ"ל) מכילה:  
Terbutaline Sulfate 1.5 mg, Sorbitol 70% 1.25 g, Sodium Benzoate 2.5 mg

**פעילות רפואית:** הרחבת הסימפונות בהתקפים חדים של גנחת הסימפונות.

**מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא** לפני התחלת הטיפול אם הינך בהריון או מיניקה או אם הינך סובלת/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: הלב ו/או כלי דם (במיוחד הפרעות בקצב הלב ויתר לחץ דם), בלוטת התריס (תירואיד), סכרת, מחלת הנפילה.

**אזהרות:** אין להשתמש סמוך ללידה מבלי להיוועץ ברופא. עליך להודיע לרופא לפני ביצוע פעולה רפואית הדורשת שימוש בחומרי הרדמה נשאפים. אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי במיוחד לתכשירים דומים - אמינים סימפטומימיטיים, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

**תגובות בין תרופתיות:** אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אייטיות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות נגד דיכאון, תרופות להורדת לחץ דם (כולל תרופות משתנות) וללב, תרופות אחרות נגד אסטמה, מעכבי MAO. ותרופות המכילות חוסמי ביתא (גם בשימוש בעיניים).

**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: כאב ראש, שינוי בטעם, חולשה, הזעת יתר, פריחה, בחילות והקאות, נמנום, סחרחורת, עצבנות. אם תופעות אלו נמשכות ו/או מטרידות יש לפנות לרופא.

**תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:**

lar heart beat (rare), stop treatment and refer to the doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Adverse reactions and drug interactions in children and infants:** Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child. See above for details of special side effects and drug interactions.

**Dosage:** Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor: Adults - 0.5 to 1 tablespoon (7.5 to 15 ml) 3 times daily, at 6 hour intervals. Children 12 to 15 y. - 0.5 tablespoon (7.5 ml) 3 times daily, at 6 hour intervals. Children 3 to 12 y. - 0.5 teaspoon to 0.5 tablespoon (2.5 to 7.5 ml) 3 times daily at 6 hour intervals. Dosage is according to doctor's instructions only. Do not exceed the recommended dosage. If you forgot to take this medicine at the specified time, take the dose as soon as you remember, but never take a double dose to compensate for a missed one. If the usual dose is not as efficient as it was, consult your doctor.

**Attention:** Take care to measure the dose with the enclosed measuring cup or with a measuring spoon.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment, in another patient it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances. Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Store in a cool, dark place. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

**Licence number:** 656828095.

**Manufacturer:** Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 114, Binyamina 30550,

الدواء بآلام في العضلات أو في الصدر، ضغط الدم عالي، دقات قلب غير منتظمة (نادرة) فتوقف عن تناول الدواء وتوجه الى الطبيب. في اي حال تشعر بأعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة أو إذا حدث تغيير في شعورك العام، فعليك إستشارة الطبيب فوراً.

أعراض جانبية وتفاعلات بين الادوية لدى الأطفال والرضع: على الوالدين إبلاغ الطبيب عن اي عرض جانبي يظهر لدى الطفل وعن اي دواء آخر يتناوله. الرجاء الانتباه للأعراض الجانبية والتفاعلات بين الادوية التي ذكرت أعلاه.

**الجرعة:** حسب إرشادات الطبيب فقط. الجرعة الموصى بها في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب هي: البالغون: ٥، ٥ - ١٠٠ ملعقة كبيرة (٥، ٥ - ٧٥ ملتر) ٣ مرات في اليوم بفاصل ٦ ساعات. الأولاد من جيل ١٢-١٥ سنة: ٥، ٥ - ١٠٠ ملعقة كبيرة (٥، ٥ - ٧٥ ملتر) ٣ مرات في اليوم بفاصل ٦ ساعات. يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها من قبل الطبيب. إذا نسيت تناول هذا الدواء في الوقت المحدد، فعليك تناوله عند تذكر ولكن ممنوع تناول جرعتين في آن واحد. إذا شعرت بأن الجرعة الموصى بها لم تعد كافية، فعليك استشارة الطبيب.

إنتبه: يجب قياس جرعة الشراب بواسطة كأس القياس المرفقة أو ملعقة قياس.

**تجنب التسمم:** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول الأطفال و/أو الرضع لتفادي التسمم. إذا أفرطت في الجرعة، أو إذا ابتلع طفل سهواً من الدواء، فعليك التوجه لغرفة الطوارئ في المستشفى ومعك عبوة الدواء. يمنع تسبب التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب. وصف هذا الدواء لمعالجة مرضك، وقد يكون مضرًا لمريض آخر، لذلك لا تعط هذا الدواء لأقاربك، جيرانك أو معارفك. يُمنع تناول الدواء في الظلمة! إفحص اسم الدواء والجرعة في كل مرة تتناول الدواء. إستعمل النظارات الطبية إذا لزم الأمر.

**التخزين:** يُحفظ في مكان بارد ومظلم. حتى عند مراعاة تعليمات التعبئة والتخزين الموصى بها، فالادوية تبقى صالحة لفترة محدودة. الرجاء الانتباه لتاريخ إنقضاء صلاحية الدواء. في حالة الشك، عليك إستشارة الصيدلاني الذي صرف لك الدواء. يُمنع خزن أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: ٦٥٦٨٢٨٠٩٥

المنتج: فيتامينات لصناعة الادوية م. خ.  
العنوان: ص. ب. ١١٤، ب. ب. ب. ٣٠٥٥، إسرائيل

כאבי שרירים, כאב או אי נוחות בחזה, יתר לחץ דם, פעימות לב בלתי סדירות (נדיר), הפסקה הטיפול ופנה לרופא. בכל מקרה שבו הינן מרגישה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

**תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינוקות:** על ההורים לדווח לרופא על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה! ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין-תרופתיות מיוחדות שפורטו.

**מינון:** מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא: מבוגרים - 0.5 עד 1 כף (7.5 עד 15 מ"ל), 3 פעמים ביום, ברווחים של 6 שעות. ילדים בני 12 עד 15 ש' - 0.5 כף (7.5 מ"ל), 3 פעמים ביום, ברווחים של 6 שעות. ילדים בני 3 עד 12 ש' - 0.5 כפית עד 0.5 כף (2.5 עד 7.5 מ"ל) 3 פעמים ביום ברווחים של 6 שעות. המינון לפי הוראות הרופא בלבד, אין לעבור על המנה המומלצת. אם שכחת ליטול תרופה זו בזמן הקצוב יש ליטול מנה מיד כשנזכרת; אך בשום אופן אין ליטול שתי מנות בחד! על החולה להיוועץ ברופא אם המינון שהיה יעיל עד כה חדל לספק את אותה ההקלה. **שים לב:** יש להקפיד על מידת המנה בכפית מידה או בכוסית המדידה המצורפת.

**מנע הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מוחץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא אריזת התרופה איתך. אל תגרומ להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא! תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך; בחולה אחרת, היא עלולה להזיק. אל תתן תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך. אין ליטול תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל תרופה. הרכב/ משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

**אחסון:** במקום קריר וחשוך. גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברופא, שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס' רישום התרופה:** 656828095.

**יצרן:** ויטאמד תעשיות פרמצבטיות בע"מ, ת"ד 114 בנימינה 30550, ישראל.

**מק"ט:** 02-610241